

Interactive Reading of the Spanish  
Silver Age Literature:  
Teaching and research promoted  
by the National Library of Spain

Dolores Romero López  
Alicia Reina Navarro

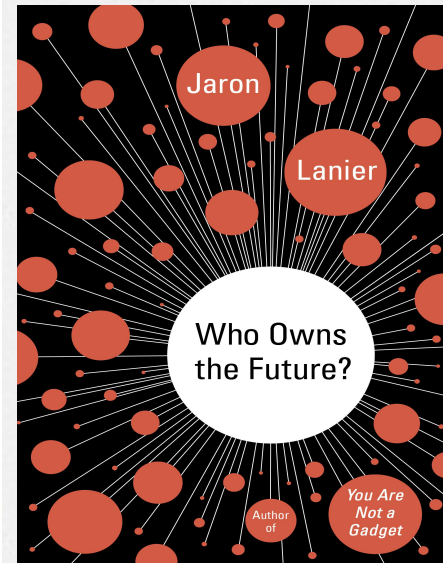
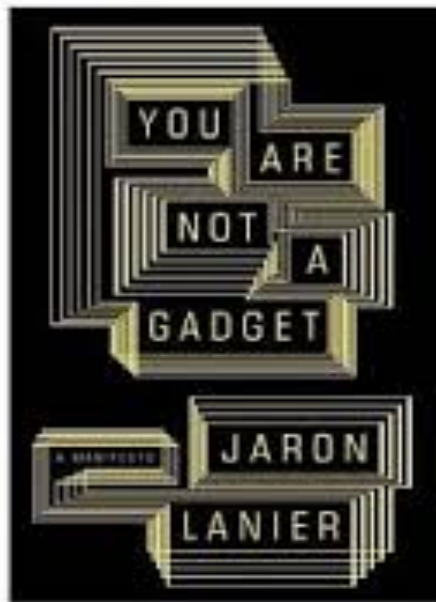
UCM



# **THEORETICAL FRAMEWORK**

Brief





# CHALLENGES

- o Big Data → Intuition
- o Global → Identity
- o Immediacy → Memory

- o Become conscious
- o Freedom to choose
- o Analog and digital reading



# LEGERE

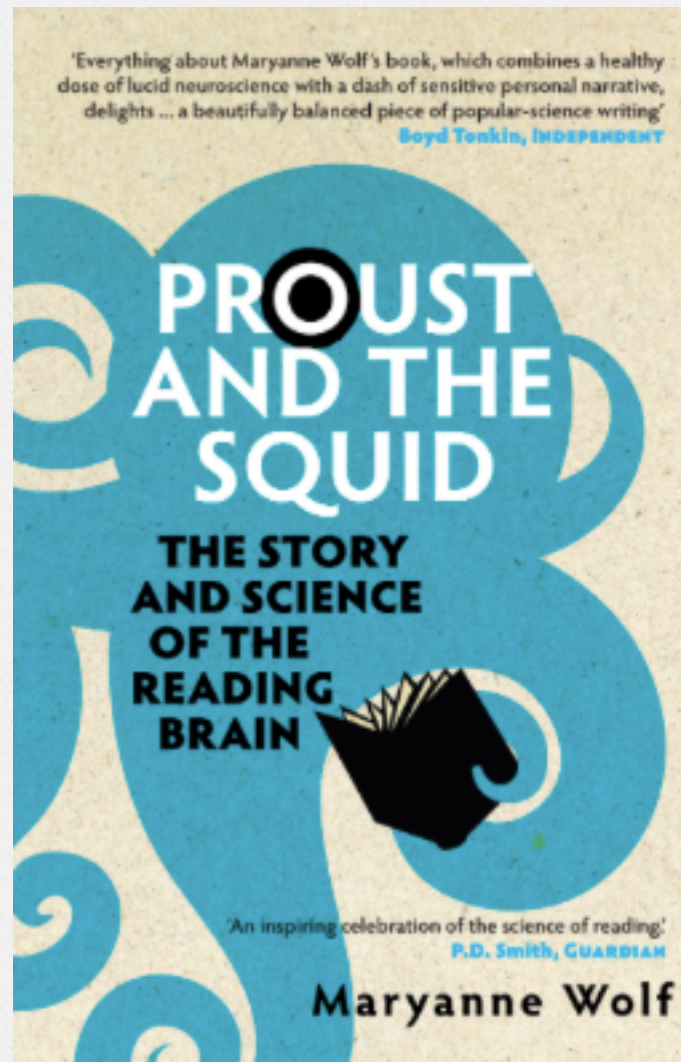
- o “*elegir*”, "Choose", "grasp", "grasp", "grasp", "learn", "apprehend", "think", "understand”
- o *intellegere* (*intus-legere*), “*elegir*”, choose the best (*inteligencia*)
- o POWER OF INTELLIGENCE
- o reason, imagination, emotion and intuition

ANTONIO  
BASANTA

LEER CONTRA  
LA NADA

SIRUELA  
BIBLIOTECA  
DE ENSAYO

[dromero@filol.ucm.es](mailto:dromero@filol.ucm.es)





# Electronic Books

## Digital Reading

- o 1) Changes
  - o Ontological: 'alteration of the object'
  - o Epistemological: 'alteration of practices'
- o 2) Readers
  - o U. Eco (1968) *Apocalittici e integrati*
  - o N. Bakker (2009): conservatives and progressives
- o 3) Reading
  - o M. Wolf (2010) 'Distraction of intellectual potential'
  - o A. Giffard (2019) 'Classic reading is not digested'



## On reading in the Digital Age

ESTABLISHING THE PARADIGMS IN A HYPERBOLICAL DISCUSSION

ELLI BLEEKER

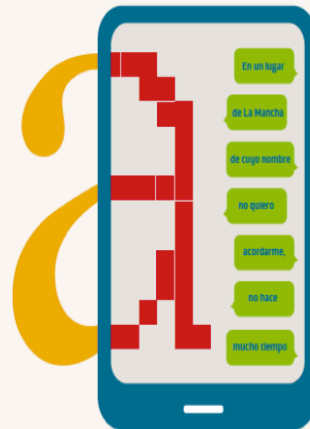
**Lezen**  
STICHTING LEZEN

Dere publicatie is uitsluitend te downloaden via [www.lezen.nl](http://www.lezen.nl)

Claves de actualidad

## ¿Cómo leemos en la sociedad digital?

Lectores, *booktubers* y prosumidores  
Francisco Cruces (Dir.)



Ariel

Telefónica  
FUNDACIÓN

Modern  
Language  
Association  
**MLA**

## MLA Statement on the Scholarly Edition in the Digital Age

MLA Committee on Scholarly Editions

Web publication, May 2016

© 2016 by The Modern Language Association of America

## ANUARIO AC/E 2018 DE CULTURA DIGITAL

Tendencias digitales para la cultura

Focus: El lector en la era digital



8

**AC/E**  
Acción Cultural  
Española  
[www.acioncultural.es](http://www.acioncultural.es)

[dromero@filol.ucm.es](mailto:dromero@filol.ucm.es)



# Literary Reading Digital Changes

- 1.- Mediated by **network reading**
- 2.- **Historical** perspective
  - o associative reading
  - o hypertext
  - o intertextuality
  - o fragmentation
- 3.- Reader intervention: **annotations**
- 4.- **Memory** and personal **library**

# Immersive Academic Reading

- o Phenomenological **immersion** (Mangen)
- o Impatient behavior and '**zapping**'
- o Types of **books** (Lucía Megías)
  - o Digitized
  - o Digital natives
- o Types of **Reading**
  - o Informative vs. Academic (Romero)
  - o Close reading vs. Distant reading (Moretti)
  - o Continuous vs. Discontinuous (Hillesund)





**OUR PROJECT:  
READING “IN BETWEEN”  
TEXTS, TOOLS AND  
INSTITUTIONS**

‘Edad de Plata Interactiva’  
Interactive Spanish Silver Age Literature  
(1900-1939)

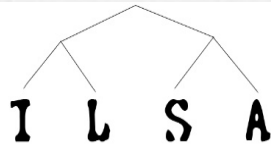


EDICIÓN LITERARIA ELECTRÓNICA

eLITE-CM, Edición literaria electrónica (H2015/HUM-3426)



Comunidad de Madrid



[dromero@filol.ucm.es](mailto:dromero@filol.ucm.es)



UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID



Unión Europea

Fondo Social Europeo  
"El FSE invierte en tu futuro"



Applying Technology to LLanguageS





# Bienvenidos a BNElab

## El proyecto de reutilización digital de la Biblioteca Nacional de España

Queremos que el conocimiento se convierta en mucho más.

Queremos explorar y descubrir nuevos usos para los datos y colecciones digitales de la BNE. Facilitar las herramientas, productos y servicios para que se utilicen en investigación, docencia y aprendizaje... pero también en gastronomía, turismo, diseño o ciencia..., y así se re-cree y haga nacer cosas nuevas. Que genere más conocimiento, y haga más presente y útil nuestro patrimonio cultural en la sociedad.



COMUNIDAD BNE



CREACIÓN DE EPUBS



CHEF BNE



LIBROS INTERACTIVOS

¿Conoces nuestros libros interactivos? Están... »

Libros Interactivos - BNElab



CATÁLOGO DE AUTORIDADES



CATÁLOGO BIBLIOGRÁFICO



BNESCOLAR



# LIBROS INTERACTIVOS

## # BNELAB > PROYECTOS

¿Conoces nuestros **libros interactivos**? Están creados con una herramienta que permite añadir información contextual y contenidos multimedia a obras y colecciones digitales.



Ahora puedes crear tus propios libros interactivos a partir de una obra o colección de la Biblioteca Digital Hispánica: añadir información contextual, imágenes y contenido audiovisual, enriquecer las obras digitalizadas de las colecciones de la BNE y compartirlas.

Manda tus propuestas a [bnelab@bne.es](mailto:bnelab@bne.es).

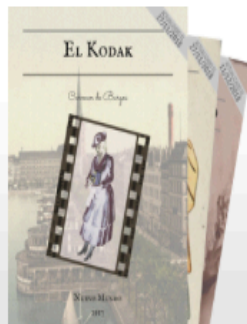
Ya han colaborado con BNElab en la creación de libros interactivos:

1. **Proyecto de Investigación eLITE-CM Edición Literaria Electrónica** (Universidad Complutense de Madrid). Liderado por Dolores Romero López, eLITE trabaja en formatos de edición digital y sus áreas de interés son la literatura infantil, la literatura sobre "Madrid entre dos siglos" y literatura de mujeres.



# “Edad de Plata Interactiva”

La Mujer Moderna en la Edad de Plata



Literatura Infantil en la Edad de Plata



Literature for children in the Silver Age



Madrid en la Literatura de la Edad de Plata





# BNE Digitalized Book



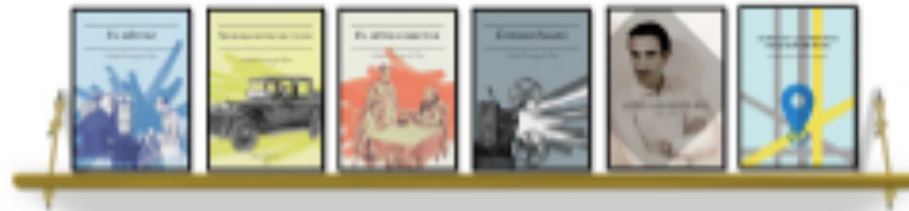


# Collections

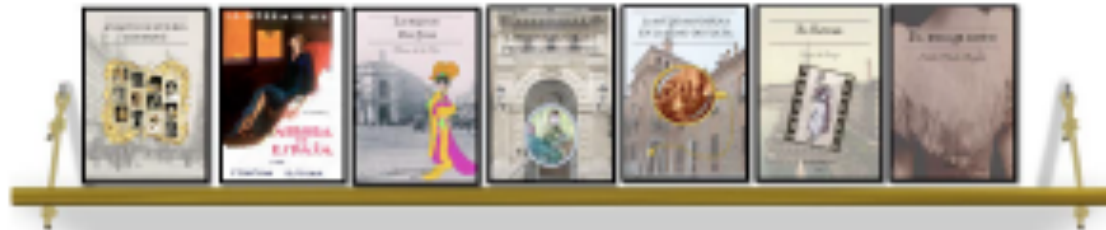
## Children's Literature Collection



## Madrid in the Silver Age Literature Collection



## Modern Woman in the Silver Age Literature Collection





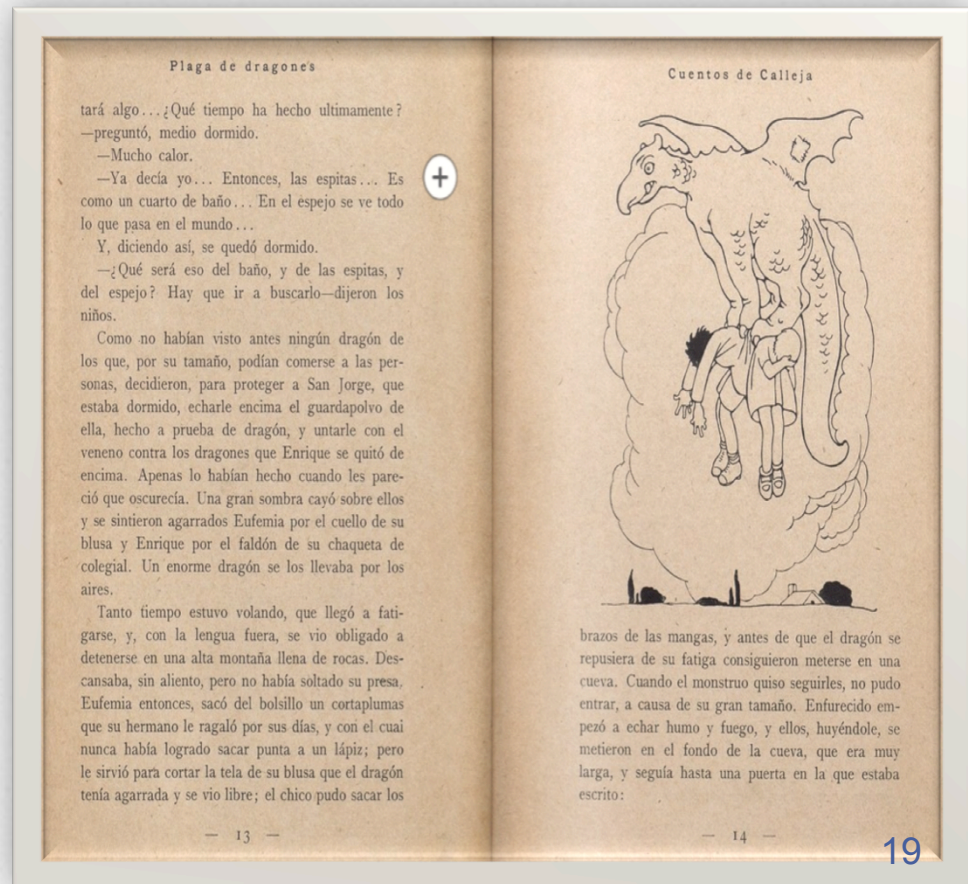
# ¿What is *Madgazine* and how does it work?

100% online

Multi-device

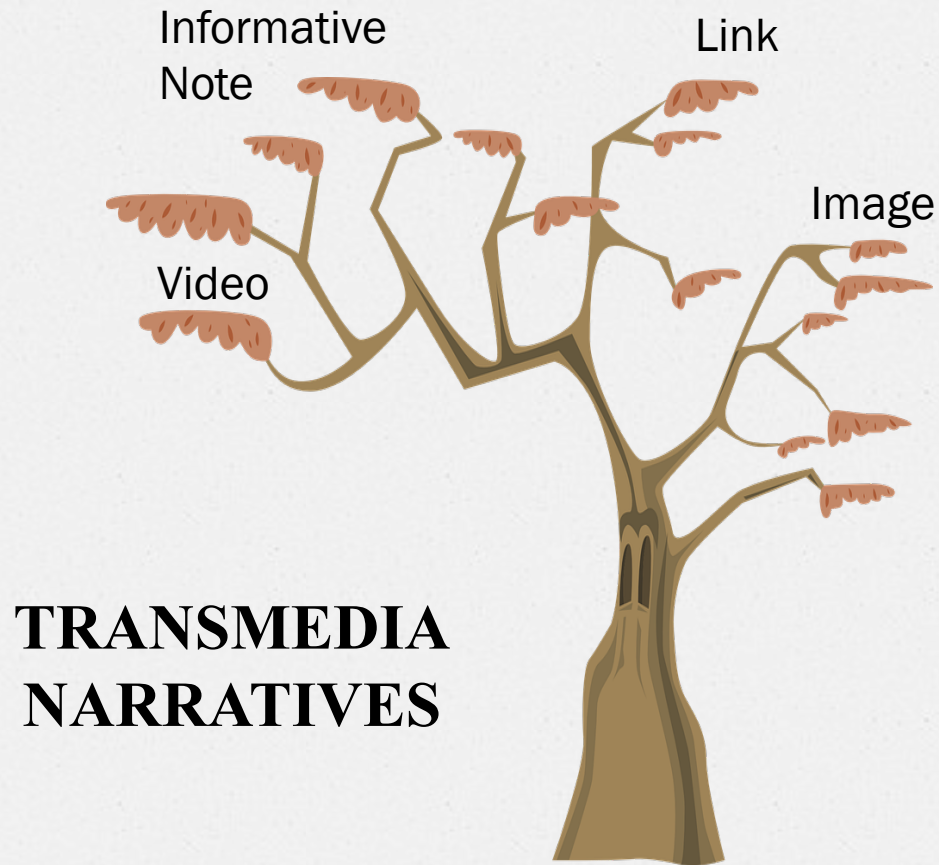
Book-like interface

[dromero@filol.ucm.es](mailto:dromero@filol.ucm.es)





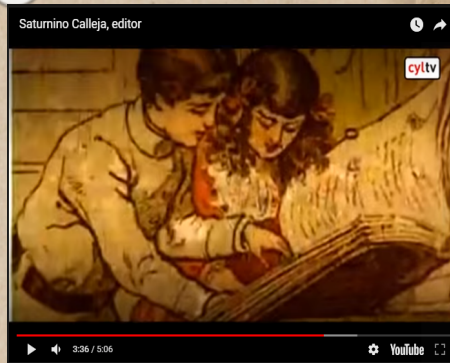
# Edition Tool: *Madgazine*



**TRANSMEDIA  
NARRATIVES**



Colección de Literatura Infantil



B 4219  
CUENTOS DE CALLEJA



PLAGA DE  
DRAGONES



ILUSTRACIONES DE  
RIBAS Y PENAGOS



EDITORIAL  
SATURNINO CALLEJA'S A  
MADRID



*4 de Revuelto*

María Jesús Fraga

Electrónica: Alicia Reina

Autores Romero

Madrid, Edición Literaria Electrónica  
(6)

Biblioteca Nacional de Madrid en colaboración con BNE

Madrid, 2017



«PLAGA DE DRAGONES» EN  
BNE

Edición de Saturnino Calleja, 1923.  
Descripción física: 158 p. il.  
Signatura BNE: J2/17155  
Portada original.



21

Enlace a la obra digitalizada



COLECCIÓN DE LITERATURA  
INFANTIL EN "MNEMOSINE"

Mnemosine, Biblioteca Digital de La otra Edad de Plata, reúne un repertorio de textos y autores que han permanecido a la sombra de las grandes figuras literarias del primer tercio del siglo XX. La biblioteca pretende ser un laboratorio en el que se puedan cruzar datos, anotar textos, implementar herramientas digitales, compartir textos anotados y todo lo que permita valorar nuevas claves de investigación y de lectura cultural. En Mnemosine podrá encontrar enlaces a textos

Visita la colección

dromero@filol.ucm.es



E. Nesbit



EDITORIAL CALLEJA S.A.  
1923

Interview with the ilustrator.  
[Estampa BDH](#) magazine

¡Visit the collection! Web  
[Mnemosine](#)

Life the experience.  
[Vídeo](#)  
[Youtube](#)



Federico Ribas,  
Ilustrator

E. Nesbit,  
Author of  
*Plaga de dragones*

¿Aceite de castor?

El mundo a la vista



Más cuento que Calleja

*Plaga de dragones* en [BNE](#)

Los lacertoideos

La caza con liga

Espitas

[dromero@filol.ucm.es](mailto:dromero@filol.ucm.es)



# Bilingual Edition: text and orality



## A PLAGUE OF DRAGONS



It all started because Euphemia got a speck in her eye. It hurt very much and she rushed to her father, a doctor, so that he would carefully take out the tiny little speck which was making her cry. When her father, with the help of a little brush, soaked in castor oil, had taken it out, he saw what it was and said:

“What a strange thing!”

Her father had never said such words before when he referred to something related to her. Everything seemed natural to him, and sometimes even stupid. But that was a different thing.

The doctor put the tip of the little brush under his microscope and looked at it carefully.

“Oh dear Lord! Four well-developed extremities; a long caudal appendix; five fingers with different lengths, as in the lacertoidea; and also, evidence of wings...

It is a new specimen, for sure. “Euphemia, tell the pro-

as in the lacertoidea; and also, evidence of wings...

It is a new specimen, for sure. “Euphemia, tell the professor to come quickly”.

“First, give me the two pence that I deserve for the new specimen.”

The doctor was so happy that he gave her not just two pence, but one whole pound.

The professor was really interested and started to talk to the doctor about the new specimen and, since it was a long discussion, he stayed for lunch.

During the meal, Henry, Euphemia’s brother, fished out from his glass what at first sight he thought looked like a centipede. He was about to throw it on the floor when the professor told him quickly:

“Don’t throw it away: I’ll give you five pounds for it,” and, turning around to the doctor, he added: “it is another specimen, much better than yours.”

It was a kind of lizard, scaly and with wings.

Soon the two specimens lost their value. The next day another one was found inside the shoe polish box, and a bigger one inside a boot.

“Now I know what it is,” Euphemia said, “it is a dragon like the one that St. George killed.”

And she was quite right. That night, a dragon about the size of a rabbit ate a puppy in the garden. The following day, the newspapers all over the country talked about the appearance of some “winged lizards”. No one called them dragons, because nobody believed in dra-



# **DIDACTIC PURPOSE:**

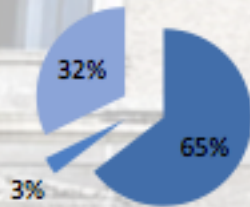
INFORMATION FROM THE READERS



# Interactive edition reading

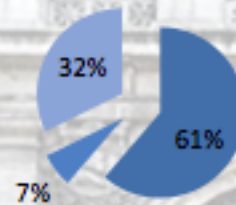
## For classic works

■ Yes ■ No ■ Abstention



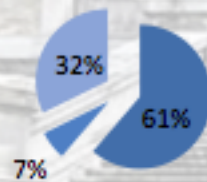
## Collaborative reading

■ Yes ■ No ■ Abstention



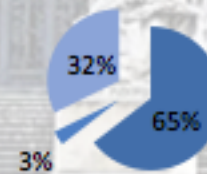
## Promoting literacy and reading

■ Yes ■ No ■ Abstention



## Institutional funding

■ Yes ■ No ■ Abstention

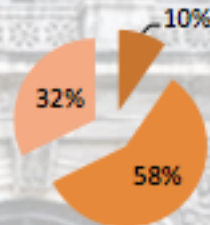




# Interactive edition tool

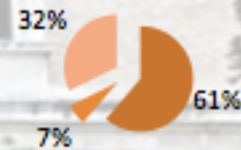
## Notes disturb reading

■ Yes ■ No ■ Abstention



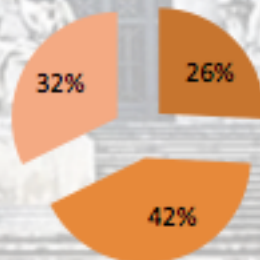
## Hotspots help immersion

■ Yes ■ No ■ Abstention



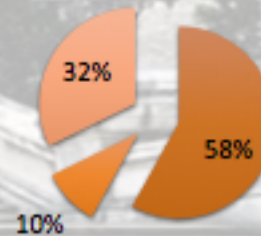
## Zapping helps concentration

■ Yes ■ No ■ Abstention



## Enjoyable format

■ Yes ■ No ■ Abstention





# eLITE-CM

- o Dematerialization of cultural heritage
- o New representations of cultural objects
- o The book as a knowledge disseminator
  - o Transmediality
  - o Interactivity

# Smart / NewSmart

George Doran (1981)

- o Agile
- o Secure
- o Ecological
- o Excellent
- o Compatible
- o Accessible

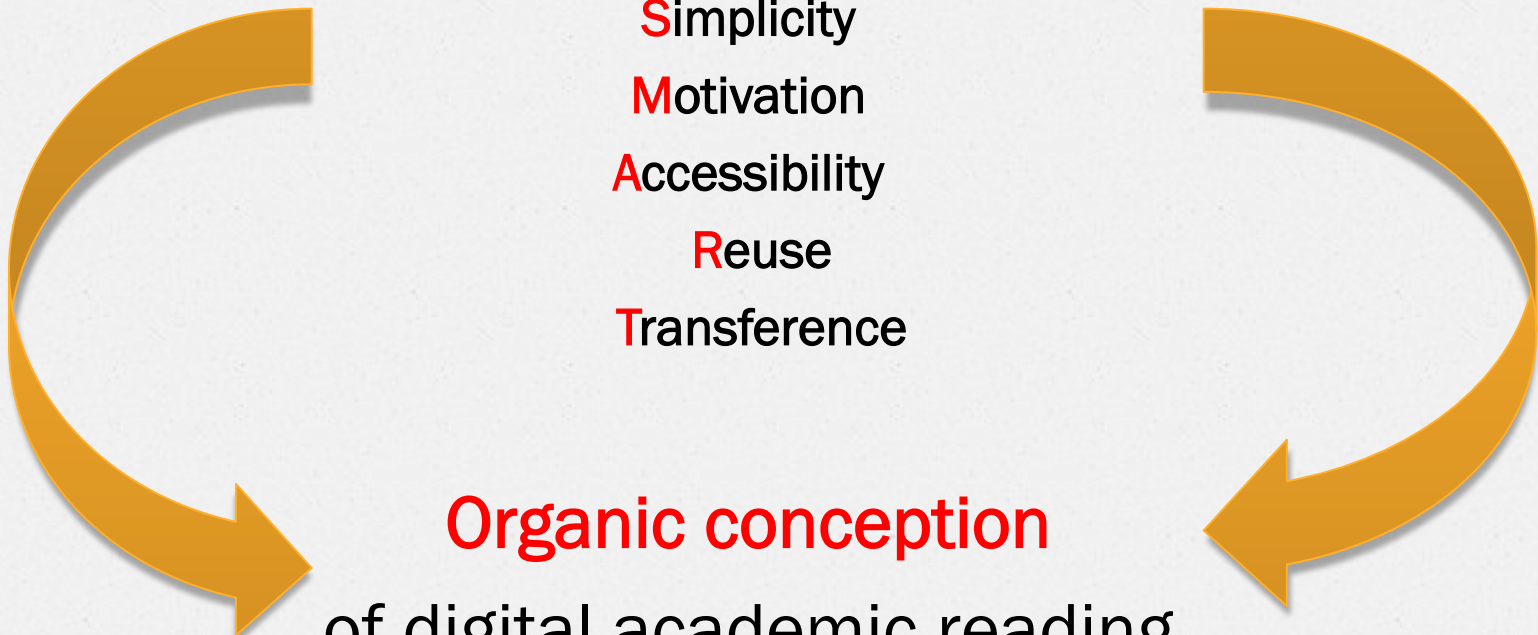
Edward D. Hess and  
Katherine Ludwig (2017)

- o “...excelling at the highest level of thinking, learning, and emotionally engaging with others...”



# SMART Reading

**S**implicity  
**M**otivation  
**A**ccessibility  
**R**euse  
**T**ransference



**Organic conception**  
of digital academic reading